

MASTRO[®]

Service



Mastro GmbH

Hüserstraße 53
59075 Hamm / Germany

☎ +49 (0) 23 81 / 973 71-40
☎ +49 (0) 23 81 / 973 71-88

Mastro srl

Via Milano 95/e
27045 Casteggio (PV) / Italy

☎ +39 03 83 / 89 06 12
☎ +39 03 83 / 80 96 01

www.mastroshop.com



MANUALE DI INSTALLAZIONE ED ISTRUZIONI PER L'USO VETRINE REFRIGERATE - SAIGON

Ci congratuliamo con Lei per il Suo nuovo espositore frigorifero.
Una buona conoscenza delle caratteristiche del prodotto Le renderà l'uso più sicuro ed economico.

OPERATION MANUAL INSTRUCTIONS FOR USE & MAINTENANCE REFRIGERATED CABINETS - SAIGON

We congratulate you on your new refrigerated display cabinet.
A good knowledge of the features of this product will make its use safer and cheaper.

BEDIENUNGSANLEITUNG GEBRAUCHS UND INSTANDHALTUNGSANWEISUNGEN - SAIGON

Wir gratulieren Ihnen zu Ihrem neuen Kuehlvitrine.
Eine gute Kenntnis dieses Produktes wird seine Benutzung sicherer und billiger machen.

MANUEL D'INSTRUCTIONS POUR L'USAGE ET L'ENTRETIEN DES VITRINES REFRIGEREES - SAIGON

Nous vous félicitons de votre nouvelle vitrine réfrigérée. La bonne connaissance des caractéristiques de ce produit rendra son usage plus sur et plus économique.

MANUAL DE INSTALACIÓN E INSTRUCCIONES PARA EL USO DE LA VITRINA REFRIGERADA - SAIGON

Le felicitamos por la adquisición del expositor frigorífico.
Un buen conocimiento de las características del producto le permitirán un uso más seguro y económico.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK R ONDERHOUD - SAIGON

Wij feliciteren U met Uw nieuwe koelvitrine.
Een goede kennis van de karakteristieken van dit produkt zal een veilig en economisch gebruik effect hebben.

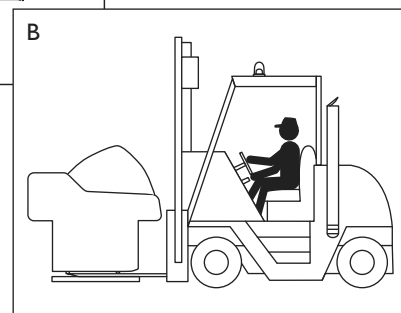
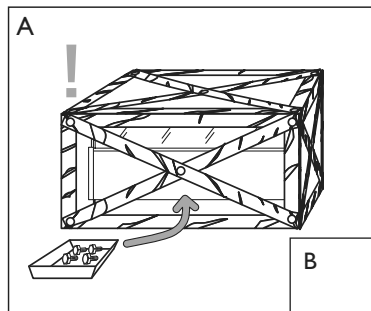
MANUAL DE INSTALAÇÃO E INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO DA VITRINA REFRIGERADA - SAIGON

Apresentamos as nossas felicitações pela aquisição do expositor frigorífico.
Um bom conhecimento das características do produto permitirá uma utilização mais segura e económica.



MOVIMENTAZIONE e TRASPORTO

La vetrina allo scopo di evitare eventuali danni è imballata in una gabbia in legno (figura A) adatta al sollevamento con carrelli elevatori a forche o transpallet. I materiali dell'imballaggio sono riciclabili, non dovranno essere dispersi nell'ambiente, ma portati ad un impianto di smaltimento affinché possano essere riciclati. Per ogni movimentazione successiva è consigliato l'utilizzo della pedana in legno (figura B). **Togliere con cura l'imballo, facendo attenzione a non danneggiare i vari componenti ed a non gettare quelli che vi serviranno per il montaggio (es. viti).**



RECLAMI

Al ricevimento dell'apparecchio, verificare subito che non vi siano stati danni dovuti al trasporto. Qualora se ne fossero verificati, effettuare subito le proprie riserve all'autista ed entro 3 (tre) giorni dovranno essere comunicate tramite lettera raccomandata alla ditta di trasporto.

Ogni reclamo dovrà pervenire alla ditta costruttrice entro 8 (otto) giorni.

AVVERTENZE E CONSIGLI IMPORTANTI

Prima di utilizzare l'apparecchio, si consiglia di leggere attentamente questo manuale, un uso non appropriato dello stesso, può essere pericoloso. Prima di collegare il mobile refrigerato, accertarsi che i dati della tensione di alimentazione, riportati in targa (figura C), siano corrispondenti a quelli del vostro impianto. La sicurezza elettrica di questo apparecchio è garantita soltanto quando è collegato ad un impianto elettrico munito di una efficace presa di terra a norma di legge.

L'uso di questa macchina, così come di un qualsiasi apparecchio elettrico, comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali:

- Non toccare l'apparecchio e non inserire la spina nella presa avendo mani o piedi bagnati od umidi;
- Non tirare il cavo di alimentazione per staccare la spina dalla presa;
- Non lasciare esposto l'apparecchio agli agenti atmosferici;
- Non permettere che l'apparecchio sia usato dai bambini senza sorveglianza;
- **Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, staccare la spina dalla rete di alimentazione elettrica o sezionare a monte l'impianto;**
- In caso di guasto o di cattivo funzionamento, spegnere l'apparecchio e non manometterlo.

C

MODELLO SAIGON	TIPO B	INTRICOLA SERIAL NO
REFRIGERANTE REFRIGERANT	ANNO DI FABBRICAZIONE MANUFACT YEAR	CLASSE 3 (CLASS)
Q.TA' FREON	TENSIONE 230V/50Hz TENSION	CE M
CAP. NETTA NET CAPACITY	PRESS. MASS. BAR 18 MAX. PRESS	
POT. ASSORBITA ABSORPTION		

TEMPERATURA DI ESERCIZIO

Questo mobile è costruito secondo le condizioni ambientali della classe climatica 3 (temperatura ambiente 25° C 60% U.R. Umidità Relativa) EN 441-4.

Per una buona funzionalità e prestazione, il mobile refrigerato deve essere collocato in un ambiente con valori non superiori a: + 25° e 60% U.R. (Umidità Relativa). Qualora i valori non rientrassero nei dati sopra menzionati, si dovranno accettare eventuali minori prestazioni.

PULIZIA

ATTENZIONE!!! PRIMA DI PROCEDERE ALLA PULIZIA DEL BANCO, DISINSERIRE LA SPINA. DURANTE LA PULIZIA CON ACQUA, FARE ATTENZIONE CHE L'ACQUA NON VADA A BAGNARE LE PARTI ELETTRICHE.

Prima dell'accensione, pulire accuratamente le parti interne ed esterne del mobile utilizzando dei guanti (da lavoro di categoria II) a protezione delle mani. Utilizzare acqua tiepida, con una debole soluzione di bicarbonato di sodio (1 cucchiaino ogni 2 litri) o aceto bianco ed asciugare accuratamente con un panno morbido.

Non usare prodotti detergenti di alcun genere o agenti abrasivi. Non impiegare mai oggetti appuntiti (qualsiasi danno derivato dall'uso di tali oggetti non è coperto dalla garanzia). Il mobile non dovrà mai essere lavato con getti d'acqua.

ALIMENTAZIONE ELETTRICA

Innanzitutto assicurarsi che ci sia un efficace impianto di messa a terra previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. In caso di dubbio, richiedere un controllo accurato da personale qualificato.

Il mobile è dotato di spina con cavo modello Schuco (figura D).

1) Verificare che l'alimentazione della corrente elettrica sia quella indicata nella targhetta (vedi figura C - 230V 50Hz monofase).

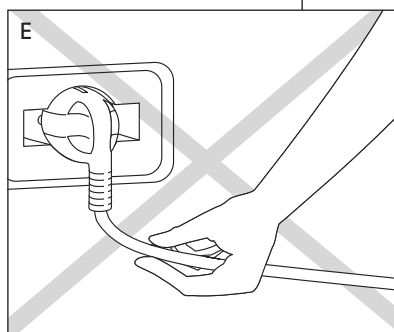
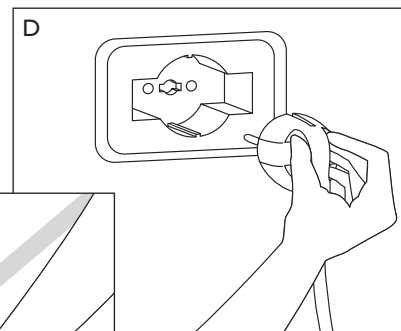
2) **In caso d'incompatibilità tra la presa e la spina in dotazione al mobile, si dovrà provvedere alla sostituzione con un'altra compatibile. La sostituzione dovrà essere effettuata da personale qualificato.**

3) Nella stessa presa di corrente non deve essere collegato nessun altro apparecchio.

4) Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio per staccare la spina dalla presa di corrente (figura E).

5) Fare attenzione che il cavo elettrico del mobile sia posizionato in modo da non creare danni a persone o cose e che non si deteriori.

6) In caso di danneggiamento del cavo di alimentazione esso dovrà essere sostituito solo da personale qualificato.



INSTALLAZIONE

L'apparecchio deve essere installato in un luogo adatto, non aerato, su una superficie ferma, livellata ed asciutta, al fine di evitare maggior consumo di energia ed una minor durata dell'unità refrigerante. Deve essere posizionato su un pavimento perfettamente piano, onde evitare brusii e anomalie in fase di funzionamento.

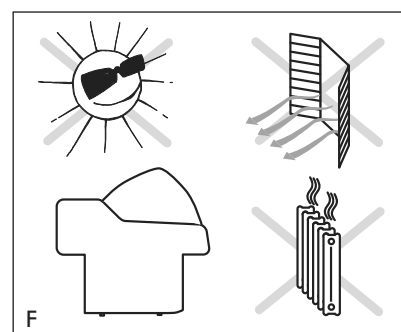
L'apparecchio non deve essere installato vicino a:

- fonti di calore come radiatori, raggi solari diretti od altri elettrodomestici caldi o che emanano calore (figura F);
- in prossimità di correnti d'aria, come porte o finestre (figura F).

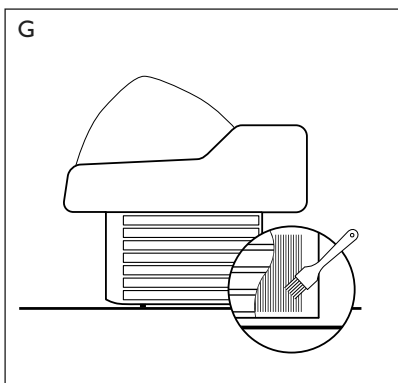
Non dovranno essere ostruite le fessure riservate all'aerazione dell'unità refrigerante, perché questo impedirebbe il passaggio di aria per il raffreddamento dell'impianto frigorifero, compromettendone il buon funzionamento.

PULIZIA MENSILE/PERIODICA

La pulizia mensile può essere eseguita da personale qualificato che dovrà conoscere le procedure riportate in questo paragrafo. Vi consigliamo una pulizia approfondita



da effettuarsi mensilmente, allo scopo di avere un buon funzionamento, una buona conservazione degli alimenti ed un buon mantenimento estetico del mobile. **Attenzione!** Prima di ogni operazione di pulizia è necessario spegnere il mobile tramite il pulsante on/off. Disinserire la spina oppure agire sull'interruttore generale di sicurezza del vostro negozio. Durante tutta la pulizia del mobile vogliate sempre utilizzare dei guanti (da lavoro di categoria II), a protezione delle mani. Togliete i prodotti dall'apparecchio e conservateli in un frigorifero od in un ambiente adatto alla conservazione. Pulire accuratamente il piano espositivo, i vetri, i profili con dei prodotti indicati per ciascuna parte. Non utilizzate mai prodotti abrasivi, che possano danneggiare alcune parti. Dopo ogni operazione di pulizia vogliate sempre risciacquare con acqua tiepida ed asciugare con un panno morbido. Pulite il condensatore con una spazzola di setole (figura G) o con un aspirapolvere togliendo tutta la polvere che si è formata e facendo molta attenzione a non causare eventuali danni alle lamelle ed a tutta l'unità refrigerante. Non trascurate mai questa operazione, in quanto è fondamentale per il buon funzionamento del mobile e per evitare eventuali rotture. Ad operazione conclusa, verificare che tutto sia in ordine prima dell'accensione, quindi portare a temperatura l'apparecchio e poi inserire i prodotti. In caso di prolungato inutilizzo (ad esempio: vacanze, ecc.) l'apparecchio deve essere disinserito, svuotato completamente, pulito ed asciugato.



Pulire accuratamente il piano espositivo, i vetri, i profili con dei prodotti indicati per ciascuna parte. Non utilizzate mai prodotti abrasivi, che possano danneggiare alcune parti. Dopo ogni operazione di pulizia vogliate sempre risciacquare con acqua tiepida ed asciugare con un panno morbido. Pulite il condensatore con una spazzola di setole (figura G) o con un aspirapolvere togliendo tutta la polvere che si è formata e facendo molta attenzione a non causare eventuali danni alle lamelle ed a tutta l'unità refrigerante. Non trascurate mai questa operazione, in quanto è fondamentale per il buon funzionamento del mobile e per evitare eventuali rotture. Ad operazione conclusa, verificare che tutto sia in ordine prima dell'accensione, quindi portare a temperatura l'apparecchio e poi inserire i prodotti. In caso di prolungato inutilizzo (ad esempio: vacanze, ecc.) l'apparecchio deve essere disinserito, svuotato completamente, pulito ed asciugato.

SBRINAMENTO

Lo sbrinamento avviene manualmente, disinserendo la spina dalla presa di corrente ogni qualvolta si ritenga necessario.

ASSISTENZA TECNICA

In caso di malfunzionamento della vetrina, prima di chiedere l'intervento di un tecnico, nel vostro interesse, accertarsi con elementari controlli che:

- 1) la spina sia bene inserita nella presa di corrente;
- 2) ci sia tensione di linea;
- 3) la tensione di linea di alimentazione corrisponda a quella della vetrina (+/- 6%).

DEMOLIZIONE DEL MOBILE

Nel momento in cui si decida la rottamazione della vetrina, questo dovrà avvenire nel rispetto delle normative vigenti in materia di rifiuti, considerando che la vetrina è composta da più componenti (parti in ABS con schiuma poliuretana per l'isolamento, vetro, acciaio, alluminio, rame) e che non sono assimilabili ai rifiuti urbani (ad esempio il gas refrigerante e l'olio all'interno dell'unità refrigerante non possono essere dispersi nell'aria o ambiente), si consiglia di rivolgersi ai centri specializzati per il recupero.



HANDLING AND TRANSPORT

The equipment is packed in a wooden box which is suitable for lifting by fork lifts or transpallette in order to avoid possible damages. The wooden packing can be recycled, therefore it has to be disposed in the special waste plan for recycling. It is advisable to use a wooden board for any handling of the cabinet in order to avoid damages of the structure. Carefully unpack the unit, paying attention so as not to damage it or throw parts and / or accessories (i.e screws) away.

COMPLAINTS

On receipt of the refrigerated equipment verify immediately, by unpacking carefully the unit, if there are transport damages. In case the unit is damaged in any way, notify immediately the driver and, within 3 days, the shipping company by registered letter. Every complaint must arrive at the manufacturer within 8 days from receipt of the equipment.

IMPORTANT INSTRUCTIONS AND SUGGESTIONS

Before using the equipment it is important to read these instructions carefully as improper use can be dangerous. Before connecting the refrigerated unit, make sure that the power supply voltage is as indicated on the label (photo C). The equipment **MUST** be connected to a grounded power socket, in compliance with the current legislation to satisfy the safety requirements.

For usage of the unit, as every electrical device, basic rules have to be followed:

- do not touch or plug the equipment with damp or wet hands or feet;
- do not pull the electric cable to unplug it;
- do not expose it to the atmospheric agents;
- do not allow children to use it without adult supervision;
- **before starting any cleaning or maintenance operation, it is necessary to unplug the equipment and do not attempt to make any modification.**

WORKING TEMPERATURE

This equipment is manufactured in conformity with the ambient conditions of climatic class 3 (25° C - 60% R.H.) EN 441-4. The refrigerated unit maintains its performance characteristics with an ambient temperature and relative humidity of no more than: +25°C and 60% R.H. (relative humidity). In case the ambient conditions are not included in the above mentioned ones, a lower performance must be expected.

CLEANING

ATTENTION!!! BEFORE CLEANING THE COUNTER, DISCONNECT IT BY UNPLUGGING. DURING THE CLEANING OPERATION, PLEASE MAKE SURE THAT THE ELECTRIC PARTS ARE NOT WET WITH WATER. DURING THE CLEANING OPERATION USE WORKING GLOVES OF CLASS II.

Before switching on the unit, clean the equipment thoroughly, both inside and outside, using warm water and a solution of bicarbonate of soda (1 tea spoon every 2 liters) or white vinegar. Carefully dry the unit with a soft cloth. Never use metal pads or abrasive substances. Never use sharp objects; any damage resulting from the use of these objects will not be covered by warranty.

ELECTRICAL POWER / CONNECTION

First of all, make sure that there is an efficient ground system in compliance with the current legislation regarding electrical safety. When in doubt, request a careful check from a qualified technician. The unit is equipped with the plug and the electrical cable mod. Schuco (photo D).

1 - verify that the power supply voltage is as indicated on the machine rate plate (photo C - 230V 50 Hz monophas)

2 - in case of incompatibility between the socket and the plug of the unit, the plug should be replaced with a suitable one by a qualified technician

3 - do not connect any other appliance to the same power socket

4 - do not pull the electrical cable or the unit to unplug the equipment from the socket (photo E)

5 - pay attention that the power supply cable is laid in such a way as to prevent it from being damaged or becoming hazardous to people and things. **THE MAIN POWER SUPPLY LINE CAN BE ALTERED ONLY BY A QUALIFIED TECHNICIAN.**

6 - In case the power supply cable is damaged, it should be replaced only by a qualified technician.

INSTALLATION

The refrigerated unit must be installed in a suitable dry place and on a level floor, to avoid an higher energy consumption and a shorter compressor life. It must be installed on a level floor to prevent noise and bad working.

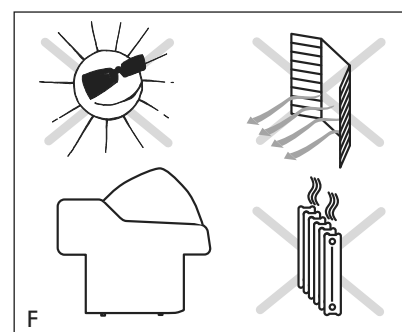
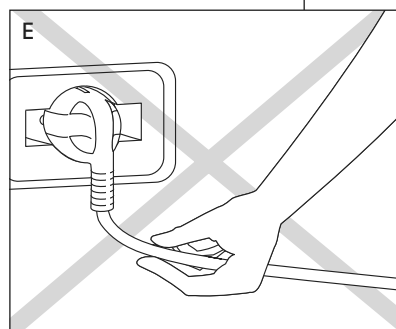
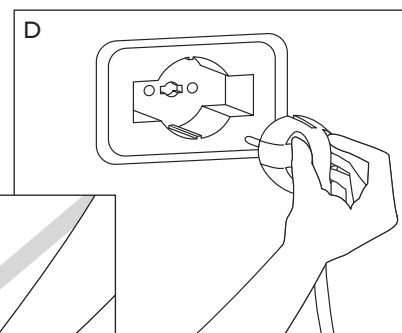
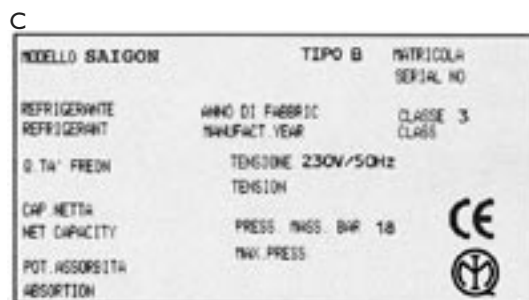
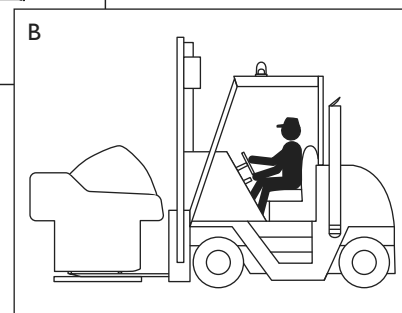
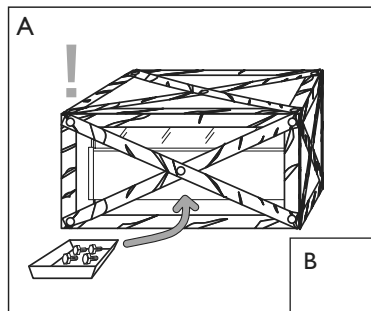
The refrigerated equipment should never be installed:

a - near sources of heat such as radiators, direct or indirect sunlight or other equipment which produces heat (photo F);

b - in line with draughts coming from doors, windows or air conditioning systems (photo F). Do not close or obstruct the ventilation openings of the refrigeration unit, because this would stop the airflow which cools the refrigeration unit causing a bad working.

PERIODICAL MAINTENANCE

We suggest to carry out a thorough cleaning of the cabinet once a month for the good working, the good preservation of the food and the aesthetics preservation of the equipment. The periodical cleaning can be made by qualified people, who should know



the procedure described in this paragraph. ATTENTION! Before starting any cleaning operation it is necessary to turn off the equipment by the on/off red switch and to unplug or disconnect the equipment by the general power security switch of your shop. During the whole cleaning operation we suggest to use working gloves of class II to protect your hand all the time. To carry out the cleaning it is necessary:

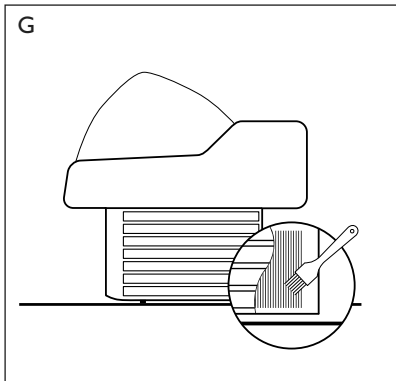
1 - to remove all goods from the refrigerated unit and to keep them in a freedge or in a refrigerated ambient suitable for their preservation;

2 - to unplug or disconnect the main on/off switch, disconnect the plug from the power socket and wait until the equipment temperature reaches the room temperature;

3 - carefully and thoroughly clean the display surface, the glasses, the aluminium profile, with specific cleaners for any surface. Never use abrasive substances, metal pads or other stuff which can damage the unit.

4 - after every cleaning operation it is necessary to rinse with warm water and dry the unit with a soft cloth;

5 - to clean the condenser too, use a dry paint brush and/or a vacuum cleaner, removing all dust. Pay attention not to bend or damage the fins, the tubes or the blades of the fans. Never neglect this operation, as it is basic for the good working of the unit and to avoid possible breakings. When the cleaning operation is over, make sure that everything is clean and dry before connecting the equipment to the power supply again. When the unit reaches the correct working temperature, it is possible to reload it. In case of long absences (i.e. holidays, etc.) the unit has to be unplugged, emptied completely, cleaned and dried.



DEFROSTING

The defrosting takes place manually by disconnecting the plug from the power socket, when necessary.

TECHNICAL ASSISTENCE (servicing)

If the equipment does not run properly or does not work at all, in your own interest before calling for servicing, we suggest to check the following points:

- if the plug is well inserted in the socket;
- if the power reaches the socket to which the equipment is connected;
- if the network voltage is the same as requested for the unit (+/- 6%).

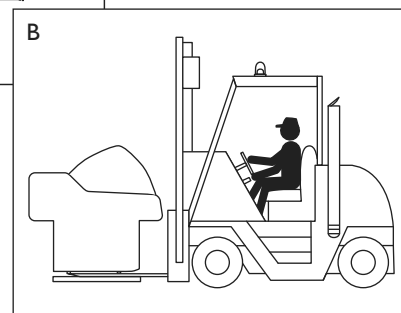
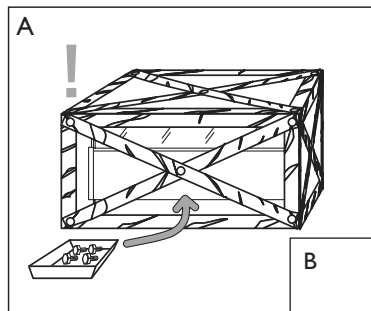
DISMANTELLING OF EQUIPMENT

The demolition of the unit and the recovery of the component materials must be carried out according to the regulation in force in this matter. Considering that the equipment is formed by many different materials (i.e. ABS with polyurethane foam for isolation, glass, stainless steel, aluminium, copper, etc.) and some of them are like normal urban waste materials while other components, as refrigeration gas and oil, MUST be given to a special recycling center.



TRANSPORT UND BEWEGUNG

Um Beschädigungen zu vermeiden, werden die Möbel in Holzverschlüsse verpackt (Abbildung - Bild A). Diese Verschlüsse können gestapelt und mit Hubwagen oder Gabelstapler transportiert werden. Alle Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und können recycelt werden. Für Transportbewegungen nach Entfernen des Holzverschlusses ist eine Holzpalette (siehe Bild B) zu verwenden. Beim Auspacken aus dem Holzverschluss muss darauf geachtet werden, dass am Möbel keine Beschädigungen entstehen und die im Möbel beigelegten Zubehörteile nicht versehentlich mit der Verpackung weggeworfen werden (Schrauben und andere Kleinteile).



REKLAMATIONEN

Bei Anlieferung des Möbels ist eine sofortige Kontrolle und Überprüfung auf mögliche Transportschäden vorzunehmen. Werden Beanstandungen bzw. Beschädigungen festgestellt, sind diese dem LKW-Fahrer mitzuteilen und die Beschädigung auf dem Ablieferbeleg zu notieren. Eine schriftliche Meldung muss innerhalb 3 (drei) Tagen, per Einschreiben, der Spedition gemeldet werden. Der Hersteller muss innerhalb 8 (acht) Tagen von allen Reklamationen Kenntnis erhalten.

WICHTIGE HINWEISE UND RATSCHLÄGE ZUR INBETRIEBNAHME

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen! Das Möbel ist entsprechend der auf dem Leistungsschild (siehe Abbildung C) angegebenen Netzspannung anzuschließen. Die Betriebssicherheit ist nur garantiert, wenn die elektrische Anlage laut gesetzlicher Vorschrift geerdet ist.

Folgende Regeln sind zu beachten:

- das Möbel sollte in einem wettergeschütztem Raum aufgestellt werden.
- elektrische Anschlüsse müssen von einem Fachmann vorgenommen, bzw. überprüft werden.
- vor jedem Reinigungsvorgang ist das Möbel anzuschalten und der Netzstecker heraus zu ziehen.**
- nicht das elektrische Kabel ziehen, um die Steckdose auszuschalten.
- elektrische Funktionsteile sind auf keinem Fall mit nassem Haenden oder Füessen zu berühren.
- bei eventuellen Störungen ist der Apparat abzuschalten und ein Kältefachmann mit der Überprüfung zu beauftragen.
- auf keinem Fall der Gebrauch des Apparats von Kindern ohne Überwachung zu erlauben.

BETRIEBS UND ARBEITSTEMPERATUR

Die Möbel sind der Klimaklasse 3 zugeordnet und funktionieren bis zu einer Umgebungstemperatur von 25°C und einer relativen Luftfeuchte - RF bis 60%, entsprechend der EU-Norm (EN 441-4). Wenn die Umgebungsbedingungen die oben genannten Werte übersteigen, müssen möglicherweise geringere Leistungen akzeptiert werden.

REINIGUNG

ACHTUNG!!! VOR DER REINIGUNG DER THEKE, DAS GERÄT AUSSCHALTEN UND DEN STECKER HERAUSZIEHEN. BEI DER REINIGUNG MIT WASSER, PASSEN SIE BITTE DARAUF, DASS DIE ELEKTRISCHEN TEILE NICHT NASS WERDEN.

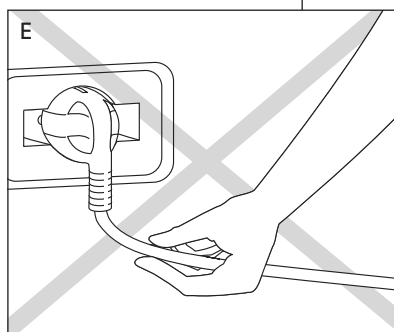
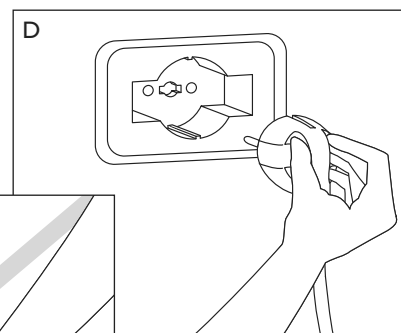
Vor Inbetriebnahme ist das Möbel sorgfältig zu reinigen. Während der Reinigung verwenden Sie Schutzhandschuhe von Kategorie II. Es wird empfohlen nur lauwarmes Wasser mit einer schwachen Lösung von Natron (1 Löffel auf 2 Liter Wasser) oder im Zusatz weissen Essig zu benutzen, und mit einem weichen Tuch das Möbel sorgfältig abzutrocknen. Es dürfen keine scharfen Reiniger und keine Lösungsmittelhaltigen Reiniger verwendet werden. Es dürfen ebenfalls keine scharfkantigen Gegenstände verwendet werden (Beschädigungen wegen des Gebrauches von solchen Gegenständen sind nicht von der Garantie bedeckt).

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Das Möbel darf nur an eine elektrische Anlage angeschlossen werden, die den Sicherheitsnormen entspricht und von einem Elektrofachmann zugelassen wurde. Im Fall von Zweifeln, eine sorgfältige Überprüfung von Fachleuten verlangen.

- Am Gerät ist ein Kabel mit Schuko-Stecker, siehe Abbildung, Bild - D. Überprüfen, ob die vorhandene Netzspannung mit den Angaben auf dem Leistungsschild übereinstimmt (siehe Abbildung - Bild C - 230V 50 Hz einphasig).
- Im Fall von Unvereinbarkeit zwischen der Steckdose und dem Möbelstecker, muss die Steckdose mit einer vereinbarten Steckdose ersetzt werden. Der Ersatz muss von Fachleuten gemacht werden.**
- Jede Möbel muss einen separaten Anschluss (Stromversorgung) haben. An einer Steckdose sollen nicht zwei Geräte angeschlossen werden.
- Zum Herausziehen des Steckers soll dieser unbedingt in die Hand genommen und nicht am Kabel heraus gezogen werden (siehe Abbildung - Bild E).
- Das Anschlusskabel muss so verlegt werden, dass es vor Beschädigungen geschützt und dadurch die Sicherheit für Personal und Kunden garantiert ist.
- Sollte das Anschlusskabel beschädigt werden, muss der Ersatz nur von Fachleuten gemacht werden.

MODELLO SAIGON	TIPO B	MATRICOLO SERIAL NO
REFRIGERANTE REFRIGERANT	ANNO DI FABBRICAZIONE MANUFACT. YEAR	CLASSE 3 CLASS
0.14 FRIEDON	TENSIONE 230V/50HZ TENSION	
CAP. NETTA NET CAPACITY	PRESS. INSG. BAR 18	CE
POT. ASSORBITA ABSORPTION	INVI. PRESS	

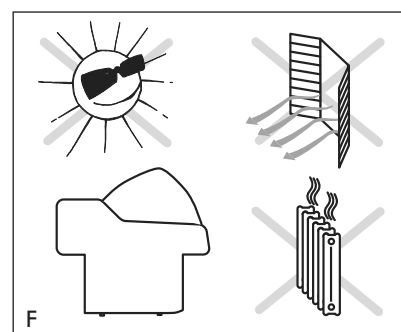


AUFSTELLUNG

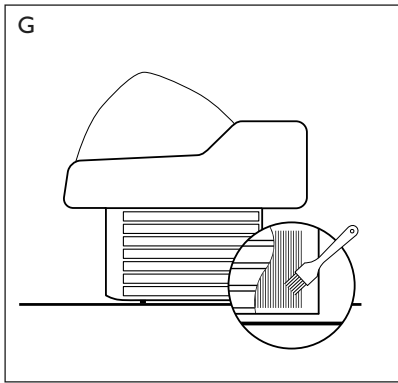
Das Gerät muss an einem trockenen, ebenen, vor Zugluft geschütztem Platz aufgestellt und mit der Wasserwaage ausgerichtet werden. Das schützt vor höherem Energieverbrauch und erhöht die Haltbarkeit des Kuehlaggregates. Es muss auf einem ebenen Boden aufgestellt werden, um Geräusche und Anomalien während der Arbeit zu vermeiden. Es ist darauf zu achten, dass Wärmequellen, wie Sonne, Heizung, und wärmeabgebende Geräte nicht in unmittelbarer Nähe des Möbels stehen und auf das Möbel einwirken können. Ebenso müssen Lüftungs- und Klimaanlage entsprechend reguliert werden (siehe Bild F). Die Schlitze für die Belüftung des Kuehlaggregates sollen nicht verschlossen werden, sonst wäre die Luftkühlung des Kuehlaggregates und dadurch seine gute Arbeit behindert.

REINIGUNGSZYKLUS

Es wird empfohlen monatlich eine gründliche Reinigung vorzunehmen. Diese fördert die gute Funktion und das gute Aussehen des Möbels und die gute Konservierung der Ware. Die monatliche Reinigung kann von Fachleuten gemacht werden, die den in diesem Abschnitt angegebenen Vorgang kennen sollen. Achtung! Vor der Reinigung ist der Schaltknopf on/off und der



Sicherungshauptschalter des Gerätes ebenfalls auszuschalten. Während des ganzen Reinigungsvorgang verwenden Sie Schutzhandschuhe von Kategorie II. Nehmen Sie die Lebensmittel aus dem Moebel weg und konservieren sie in einem Kuehlschrank oder in einem anderen geeigneten Raum. Die Warenauslageflaeche, die Scheiben, die Profile muessen mit den dafuer geeigneten Reinigungsmitteln sorgfaeltig gereinigt werden. Keine Scheuermittel oder andere aggressive Reiniger verwenden! Nach jeder Reinigung mit lauwarmen Wasser nachspuelen und mit weichem Tuch trocknen. **WICHTIG:** Zu jedem Reinigungsvorgang gehoert auch die Reinigung des Kondensator-Verfluessiger, vor dem Kuehlaggregat.



Die Reinigung erfolgt, je nach Verschmutzung, mit einer weichen Buerste (siehe Abbildung - Bild G) oder mit einem Staubsauger. Es muss geachtet werden, dass die Verfluessigerlamellen und das Kuehlaggregat nicht beschaedigt werden. Dieser Reinigungszyklus nie unterlassen: die regerlmaessige Reinigung des Kondensators verlaengert die Haltbarkeit des Kuehlaggregates und sichert die Kuehlfunktion. Nach erfolgter Reinigung die Stromversorgung wieder herzustellen und so lange warten, bis das Moebel die Betriebstemperatur wieder erreicht hat. Jetzt koennen die Lebensmittel eingeraeumt werden. Wenn das Moebel fuer laengere Zeit ausser Betrieb ist (z.B. waehrend Ferien, u.s.w.), sollte es ausgeschaltet, voll entleert und gereinigt werden.

ABTAUUNG

Die Abtauung erfolgt durch Herausziehen des Steckers.

TECHNISCHER SERVICE-DIENST

Wenn Unregelmassigkeiten im Funktionsablauf vorkommen, sollten, bevor ein Kundendienst gerufen wird, folgende Ueberpruefungen vorgenommen werden:

- 1) pruefen ob der Stecker richtig in der Steckdose sitzt.
- 2) ob die Stromversorgung gewaehrleistet ist.
- 3) dass die Netzspannung passend zum Moebel ist (+-6%).
- 4) ob der Verdampfer vereist ist.

ENTSORGUNG - VERSCHROTTUNG

Wenn Kuehlmoebel verschrottet werden, ist dafuer zu sorgen, dass die verschiedenen Materialien (Glas, Stahl, Aluminium, Kupfer, Isolierung, sowie das Kaeltemittel und Oel aus dem Kuehlaggregat) den gesetzlichen Bestimmungen entsprechend entsorgt werden. Die Entsorgung uebernehmen speziell dafuer autorisierte Fachfirmen.

F

MANUTENTION ET TRANSPORT

L'appareil est emballé avec une caisse en bois appropriée au soulèvement par élévateur. Il est préférable d'utiliser la palette en bois (photo B) pour toute manutentions et pour un éventuel mouvement de l'appareil, afin d'éviter tous dommages. Les éléments de l'emballage (bois, nylon, carton, etc.) son à recycler et ne doivent pas être laissés dans le milieu. Enlevez-vous l'emballage de la vitrine, en faisant attention de ne pas causer des dommages à l'appareil et de ne pas perdre les composants nécessaires pour son montage (ex. vis).

RECEPTION

A la réception de l'appareil vérifiez qu'il n'a pas subi de dommage durant le transport. En cas de dommage durant le transport signalez le au transporteur en émettant des réserves sur le bon de livraison; dans les 48 heures les dégâts éventuels doivent être confirmés par lettre recommandée au transporteur. Déballiez l'appareil et contrôlez attentivement, que les accessoires pour l'installation soient bien joints à l'appareil. Les réclamations éventuelles doivent être communiquées au fabricant ou fournisseur dans les 8 jours.

NORMES, NOTICES ET CONSEILS IMPORTANTS

Avant d'utiliser cet appareil, nous vous conseillons de lire avec attention ce manuel. La mauvaise utilisation de cet appareil peut être dangereuse. Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les données sur la plaquette (fig. C) correspondent à celles de votre installation électrique. La sécurité électrique de cet appareil ne peut être assurée que si ce dernier est branché à une installation électrique munie d'une prise de terre efficace.

L'utilisation de cette machine comme tout appareil électrique, implique le respect de certaines règles fondamentales:

- ne pas toucher l'appareil avec des mains ou des pieds mouillés ou humides. Vous ne pouvez pas brancher ou débrancher la prise avec des mains ou des pieds mouillés;
- ne pas tirer sur le fil d'alimentation pour débrancher la prise de courant;
- ne pas exposer l'appareil aux intempéries;
- ne pas permettre aux enfants d'utiliser l'appareil sans surveillance;
- **avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien, débrancher l'appareil du réseau d'alimentation ou éteindre l'interrupteur général de l'installation;**
- en cas de panne ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et ne pas le démonter.

TEMPERATURE DE TRAVAIL

Cet appareil est construit suivant les conditions atmosphériques de la classe climatique 3 (25°C et 60% U.R.) EN 441-4.

Pour un bon fonctionnement et des bonnes performances, l'appareil doit être placé dans une température ambiante entre +25° C et 60% H.R.

Dans le cas où les valeurs ne correspondraient pas aux valeurs sus-mentionnées, les performances de l'appareil ne seraient pas optimales.

PREMIER NETTOYAGE

ATTENTION!!! AVANT DE NETTOYER LE COMPTOIR, VEUILLEZ BIEN LE DEBRANCHER DE LA PRISE DE COURANT. PENDANT LE NETTOYAGE, VEUILLEZ BIEN FAIRE ATTENTION QUE LES PIECES ELECTRIQUES NE SONT PAS MOUILLES. PENDANT LE NETTOYAGE UTILISEZ DE GANTS DE TRAVAIL DE CATEGORIE II.

Avant l'utilisation de l'appareil, nettoyez avec soin les parties intérieures et extérieures. Vous pouvez utiliser une solution d'eau tiède et de bicarbonate de soude (1 cuillère à soupe pour 2 litres d'eau) ou du vinaigre de vin blanc dilué dans de l'eau. Après le nettoyage vous devez sécher l'appareil soigneusement avec un chiffon doux. Attention: vous ne devez jamais utiliser de produits détergents ou abrasifs. Tous dommages causés par l'utilisation de ces produits ne seraient pas couverts par la garantie.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant tout s'assurer que l'appareil est branché à une installation électrique munie d'une prise de terre efficace. Dans le doute, demandez à un technicien qualifié de contrôler votre installation électrique. L'appareil est déjà équipé d'un câble avec fiche SCHUCO (photo D).

- 1) vérifier que le voltage correspond à celui qui est indiqué sur la plaquette (photo C);
- 2) **en cas d'incompatibilité entre la fiche électrique de l'appareil et la prise, faites la remplacer par un technicien qualifié, en respectant les normes de sécurité;**
- 3) ne brancher aucun autre appareil sur la même prise de courant;
- 4) ne pas tirer sur le fil d'alimentation pour débrancher la prise de courant (photo E);
- 5) vérifiez que le câble électrique de l'appareil est placé correctement de façon à ne causer aucun dommage corporel ou que le câble ne puisse pas s'abîmer.
- 6) En cas de dommage du câble, celui-ci doit être remplacé seulement par un technicien qualifié.

INSTALLATION

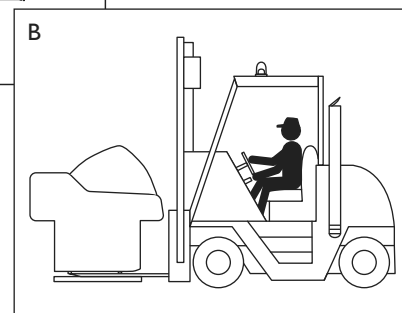
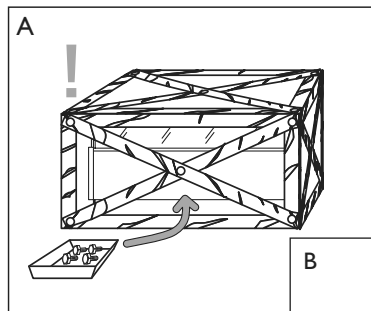
L'appareil doit être installé dans un espace aéré et en hauteur afin d'éviter une surconsommation et une usure anormale. Il devra être installé sur un surface parfaitement plane, pour éviter bruit et mauvais fonctionnement.

L'appareil ne devra jamais être installé:

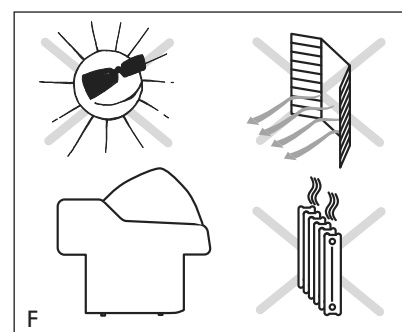
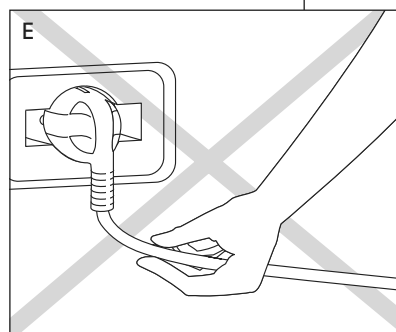
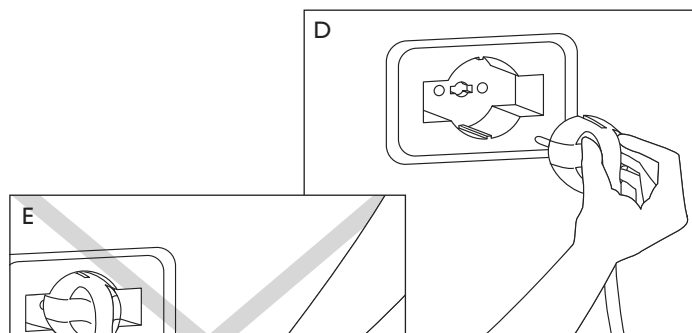
- à proximité de sources de chaleur (poeles, soleil - photo F);
- dans des courants d'air (ventilateurs, portes - photo F) afin d'obtenir les performances maximales. Ne pas obstruer la grille de ventilation de l'unité frigorifique, car cela empêcherait le passage de l'air nécessaire pour le refroidissement de l'unité frigorifique, et cela compromettrait le bon fonctionnement.

NETTOYAGE MENSUEL

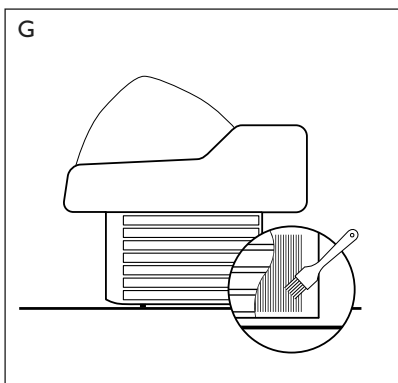
Nous vous conseillons de faire une opération de nettoyage au



MODELLO SAIGON	TIPO B	MATRICOLA SERIAL NO
REFRIGERANTE REFRIGERANT	ANNO DI FABBRIC MANUFACT YEAR	CLASSE 3 CLASS
0 T4* FREON	TENSIONE 230V/50HZ TENSION	
CAP. NETTA NET CAPACITY	PRESS. MASS. BAR 18	CE
POT. ASSORBITA ABSORPTION	INVI. PRESS	



moins 1 fois par mois pour assurer un bon fonctionnement, une bonne conservation des aliments et un bon maintien esthétique de l'appareil. Le nettoyage mensuel peut être effectué par personnel qualifié, qui doit connaître les procédures indiquées dans ce paragraphe. Pendant tout le nettoyage de la vitrine veuillez toujours à mettre des gants de travail de catégorie II pour vous protéger les mains. Enlevez les aliments et conservez les dans un autre réfrigérateur ou dans un lieu approprié. Attention: avant toutes opérations de nettoyage, éteignez l'appareil à l'aide de l'interrupteur général. Débranchez l'appareil de la prise de courant ou bien agissez sur le disjoncteur automatique de sécurité de votre installation électrique. Attendez que la température de l'appareil s'équilibre avec la température ambiante avant d'entamer le nettoyage. Nettoyez soigneusement le plan d'exposition, les vitres avec des produits appropriés à chaque parties; vous ne devez jamais utiliser des produits qui pourraient endommager des parties. Rincez avec de l'eau tiède à l'aide d'un chiffon humide. Nettoyage du condensateur (voir photo G): Enlevez la grille de protection, logement du moteur. Nettoyer le condensateur à l'aide d'un pinceau, un jet d'air ou un aspirateur, afin d'éviter l'endommagement de l'unité (attention aux ailettes et aux tubes). N'oubliez jamais le nettoyage du condensateur, car il est fondamental pour le bon fonctionnement de l'appareil et afin d'éviter des ruptures. En cas de longues absences (vacances), l'appareil doit être débranché, complètement vidé et nettoyé.



DEGIVRAGE

Le dégivrage est manuel au moyen du débranchement de la prise de courant, quand nécessaire.

ASSISTANCE TECHNIQUE

Si l'appareil ne fonctionne pas, ou si le fonctionnement n'est pas normal, effectuez les contrôles suivants, dans votre intérêt, avant d'appeler le technicien:

- la fiche est-elle branchée dans la prise de courant;
- le courant arrive-t-il à la prise de courant;
- le courant correspond-il à celui de l'appareil (+-6%).

DEMOLITION DE LA VITRINE

La démolition de la vitrine et la récupération des matériaux composants (parties en ABS, polyuréthane isolant, vitres, parties métalliques, gaz réfrigérant, huile à l'intérieur de l'unité de réfrigération) doivent se faire dans le respect des normes en vigueur en matière de recyclage. Nous vous conseillons de vous adresser aux centres spécialisés dans le recyclage.

E

MOVIMIENTO Y TRANSPORTE

Para evitar posibles daños la vitrina está embalada en una jaula de madera adaptada para el desplazamiento con carretillas elevadoras o traspalet. (figura A). Los materiales del embalaje son reciclables, no deben ser dispersados en el ambiente sino que deben ser trasladados a una planta de reciclaje. Para cada movimiento es aconsejable la utilización de la base de madera (figura B). Retirar con cuidado el embalaje, procurando no dañar los diversos componentes y no tirar aquellos que serán utilizados en el montaje (p. ej. tornillos).

RECLAMACIONES

A la recepción de la máquina, verificar rápidamente que no ha habido daños debidos al transporte. Si hubiera algún daño se deberá comunicar de inmediato al conductor y antes de tres días deberá ser comunicado mediante una carta certificada a la empresa de transporte. Cualquier reclamación deberá ser remitida al fabricante en ocho días.

ADVERTENCIAS Y CONSEJOS IMPORTANTES

Antes de utilizar el aparato, se aconseja leer atentamente este manual, un uso no apropiado del mismo puede ser peligroso. Antes de enchufar el mueble refrigerado, asegurarse que la tensión de alimentación, indicada en la placa de características (figura C), se corresponda con la instalación del local. La seguridad eléctrica de este aparato está garantizada siempre y cuando esté conectado a una instalación eléctrica que disponga de una toma de tierra de acuerdo a las normativas vigentes. El uso de esta máquina como el de la mayoría de aparatos eléctricos, se basa en la observación de unas reglas fundamentales:

- No tocar el aparato ni enchufarlo con las manos o los pies mojados o húmedos.
- No tirar del cable de alimentación para desenchufar el aparato.
- No dejar expuesto el aparato a los agentes atmosféricos.
- No permitir que sea usado por niños sin vigilancia.
- **Antes de realizar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desenchufar la máquina de la red de alimentación eléctrica.**
- En caso de avería o de mal funcionamiento, apagar el aparato y no manipularlo.

TEMPERATURA DE EJERCICIO

Este mueble está construido según las condiciones ambientales de la clase climática 3 (temperatura ambiente 25° C, 60 % H.R. Humedad Relativa) EN 441-4. Para un buen funcionamiento y unas correctas prestaciones, el mueble refrigerado debe ser colocado en un ambiente con valores no superiores a: + 25° C y 60 % H.R. (Humedad Relativa). En caso de que no se cumplan los valores indicados antes, se deberá aceptar eventuales disminuciones en las prestaciones del aparato.

LIMPIEZA

¡ATENCIÓN! ANTES DE REALIZAR CUALQUIER OPERACIÓN DE LIMPIEZA, DESCONECTAR LA MÁQUINA DE LA RED DE ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA. DURANTE LA LIMPIEZA CON AGUA, PRESTAR ATENCIÓN PARA NO MOJAR LAS PARTES ELÉCTRICAS. DURANTE LA LIMPIEZA UTILIZAR GUANTES DE TRABAJO DE CATEGORÍA II.

Antes de la puesta en marcha, limpia cuidadosamente la parte interna y externa del mueble. Utilizar agua tibia, con una débil solución de bicarbonato sódico (1 cucharada cada 2 litros) o acetato blanco y secar cuidadosamente con un paño suave. No usar productos detergentes de ningún tipo ni agentes abrasivos. No utilizar nunca objetos punzantes (cualquier daño derivado del uso de tales objetos no está cubierto por la garantía). El mueble no debe ser lavado con chorros de agua.

ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA

Antes de nada deberá comprobarse que exista una instalación con toma de tierra adecuada a la normativa vigente de seguridad eléctrica. En caso de dudas, solicitar un control de personal cualificado. El mueble está dotado de enchufe col cable modelo Schuco (figura D)

1) Verificar que la alimentación de la corriente eléctrica sea la indicada en la placa de características (ver figura C-230V 50 Hz monofase).

2) **En caso de incompatibilidad entre la toma de corriente y el enchufe en dotación del mueble, se deberá proceder a la sustitución del mismo por otro compatible. La sustitución deberá ser realizada por personal cualificado.**

3) En la misma toma de corriente no debe ser enchufado ningún otro aparato.

4) No tirar del cable de alimentación o del mueble para sacar el enchufe de la toma de corriente (figura E).

5) Prestar atención en que el cable eléctrico del mueble esté colocado de forma que no cree daños a personas o cosas y que no se deteriore.

6) En caso de daños al cable eléctrico, la sustitución del mismo deberá ser realizada por personal cualificado.

INSTALACIÓN

El aparato debe ser instalado en un lugar adecuado, sin corrientes de aire, sobre una superficie firme, nivelada y seca, con el fin de evitar un mayor consumo de energía y una menor durabilidad de la unidad refrigerante. Debe ser ubicado sobre un pavimento perfectamente plano, para evitar ruidos y anomalías durante el funcionamiento. El aparato no debe ser instalado cerca de:

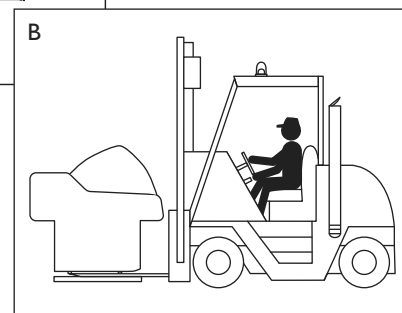
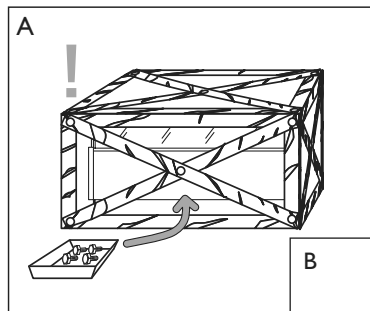
- fuentes de calor como radiadores, rayos solares directos o otros electrodomésticos calientes o que desprendan calor (figura F)

- corrientes de aire, como puertas o ventanas (figura F)

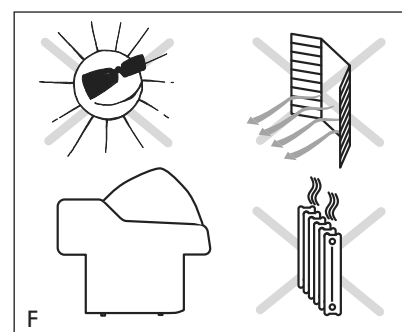
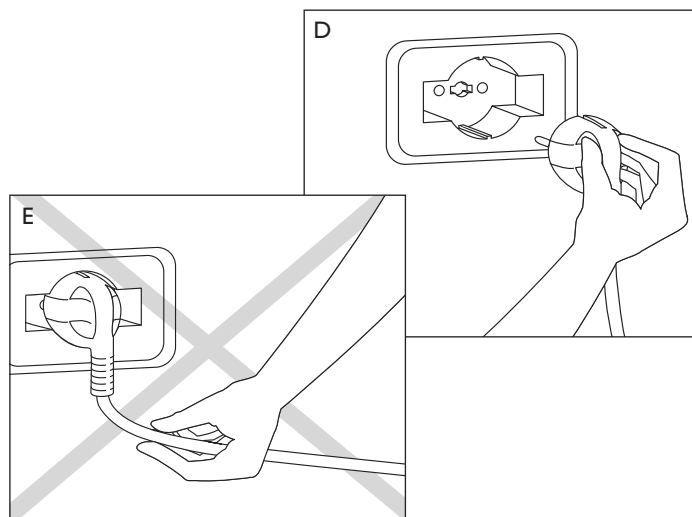
No deberá ser obstruida la rejilla reservada para la ventilación de la unidad refrigerante, ya que esto impediría la circulación del aire para el enfriamiento del circuito frigorífico, perjudicando el buen funcionamiento del aparato.

LIMPIEZA MENSUAL

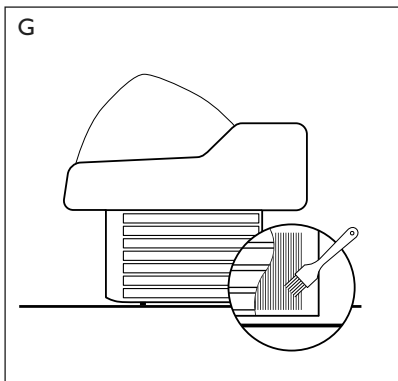
Aconsejamos que se realice una limpieza en profundidad mensualmente, para obtener un buen funcionamiento,



MODELLO SAIGON	TIPO B	MATRICOLO SERIAL NO
REFRIGERANTE REFRIGERANT	ANNO DI FABBRICAZIONE MANUFACT. YEAR	CLASSE 3 CLASS
G 14 F R E O N	TENSIONE 230V/50Hz TENSION	CE Y
CAP. NETTA NET CAPACITY	PRESS. INSG. BAR 18 INVI. PRESS	
POT. ASSORBITA ABSORPTION		



una buena conservación de los alimentos y un buen mantenimiento estético del mueble. La limpieza mensual puede ser efectuada por personal cualificado, que deberá conocer los procedimientos indicados en este párrafo **¡Atención! Antes de cualquier operación de limpieza es necesario apagar el mueble mediante el interruptor on/off.** Desenchufar la máquina de la toma de corriente o bien desconectar el interruptor general de seguridad del local. Durante toda la limpieza del mueble se recomienda utilizar guantes de trabajo de categoría II para la protección de las manos. Retirar los alimentos del aparato y conservarlos en un frigorífico o en una cámara. Limpiar cuidadosamente la superficie de exposición y los cristales con los productos indicados para cada parte. **No utilizar nunca productos abrasivos** que puedan dañar el mueble. Después de cada operación de limpieza, enjuagar con agua tibia y secar con un paño suave. Limpiar el condensador con un cepillo (figura G) o con una aspiradora sacando todo el polvo que se ha formado y poniendo mucho cuidado en no dañar las láminas de la unidad refrigerante. No descuidar nunca esta operación, para el buen funcionamiento del mueble y para evitar eventuales averías. Una vez concluida la operación, verificar que todo esté en orden antes del encendido, una vez encendido y después de alcanzar la temperatura de trabajo introducir los alimentos. En caso de largos períodos sin ser utilizado (p. ej. vacaciones, etc.) el aparato debe ser desenchufado, vaciado completamente, limpiado y secado.



DESESCARCHE

La descongelación se realiza en forma manual desconectando el enchufe de la toma de corriente si es necesario.

ASISTENCIA TECNICA

En caso de un mal funcionamiento de la máquina, antes de solicitar la intervención de un técnico, comprobar con un control elemental que:

- 1) el enchufe esté bien introducido en la toma de corriente,
- 2) que haya tensión de línea,
- 3) la tensión de alimentación corresponda a la del mueble (+/-6%)

DEMOLICIÓN DEL MUEBLE

En el momento en que se decida sustituir el mueble, se deberá hacer de acuerdo con la normativa vigente en materiales de deshecho, considerando que la vitrina está compuesta de diferentes componentes (parte en ABS con espuma poliuretánica para el aislamiento, cristal, acero, aluminio, cobre) y que no son asimilables a los desechos urbanos (por ejemplo el gas refrigerante y el aceite del interior de la unidad refrigerante no pueden ser desperdiciados en el aire o en el ambiente), se aconseja dirigirse a centros especializados en la recuperación de este tipo de materiales.

BEHANDELING VAN DE GOEDEREN EN TRANSPORT

Het apparaat is geplaatst in een aangepaste houten kist. Met behulp van een lowrator kunt U de goederen gemakkelijk uit de kist krijgen. Het is aan te raden om een houten pallet te gebruiken, teneinde verschuiving en eventuele schade aan het apparaat te voorkomen. Vervolgens neemt U de verpakking weg. Laat het verpakkingsmateriaal (hout, nylon, karton etc) nooit achter in handen van kinderen!

KLACHTEN

Bij ontvangst van de gekoelde apparatuur pakt U deze zorgvuldig uit en controleert U of er geen schade door transport is ontstaan. Indien de apparatuur beschadigd is, dient U de chauffeur daar binnen 3 dagen van op de hoogte te stellen, alsmede de transportonderneming door middel van een aangetekende brief. Pak de apparatuur zorgvuldig uit en wees er zeker van dat U geen schade toebrengt en geen onderdelen of accessoires (schroeven e.d.) weggooit. Elke klacht moet binnen 8 dagen na ontvangst van de goederen bij de fabrikant aanwezig zijn.

BELANGRIJKE NORMEN, OPMERKINGEN EN AANBEVELINGEN

Voor de ingebruikname van het materiaal raden wij U aan deze instructies zorgvuldig te lezen, omdat onjuist gebruik van het apparaat gevaarlijk kan zijn. Voordat U het apparaat aansluit controleert U of de gegevens op het plaatje (Fig.C) corresponderen met uw elektrische installatie. Het apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact, overeenkomstig de huidige wetgeving betreffende veiligheidsvoorschriften. Voor het gebruik van dit apparaat, zoals alle elektrische apparaten, moeten de volgende basisvoorschriften in acht worden genomen.

- raak de apparatuur niet met vochtige of natte handen of voeten aan en sluit het apparaat tevens niet met natte handen of voeten aan.
- trek niet aan de elektrische kabel om de stekker uit het stopcontact te halen.
- stel het apparaat niet bloot aan weer of wind.
- laat kinderen het apparaat niet zonder toezicht van volwassenen gebruiken.
- **voordat U begint met het schoonmaken of het onderhoud van het apparaat, moet U de stekker uit het stopcontact halen en niet proberen veranderingen aan te brengen als het apparaat niet werkt.**

WERKTEMPERATUUR

Deze apparatuur is vervaardigd overeenkomstig de weersomstandigheden van klimaatklasse 3 (25°C – 60% R.H. relatieve vochtigheid) EN441-4. Voor een goed functioneren van het apparaat moet het geplaatst worden in een omgeving met waarden die niet hogere zijn dan: + 25°C en 60% relatieve vochtigheid. Als het apparaat in andere omstandigheden functioneert moet een lagere prestatie van het apparaat verwacht worden.

REINIGING

OPGEPAST! VOOR HET REINIGEN VAN DE BAR MOET U DE ELEKTRICITEITSKABELS UITTREKKEN. TIJDENS HET REINIGEN MET WATER MOET U VERMIJDEN DAT HET WATER IN CONTACT KOMT MET DE ELEKTRISCHE DELEN VAN DE TOESTELLEN.

Voordat U de apparatuur inschakelt, reinigt U deze zorgvuldig, zowel de binnen- als de buitenkant, alsmede de pakking van de deur. Hiervoor gebruikt U warm water en een oplossing van zuiveringszout (1 theelepel op 2 liter) of wit azijn. Maak de apparatuur voorzichtig met een zachte doek droog; gebruik nooit een metalen spons of bijtende substanties. Gebruik nooit scherpe voorwerpen; schade toegebracht aan deze voorwerpen vallen niet onder de garantie dekking.

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Wees er zeker van dat het apparaat is aangesloten op een goed werkende elektrische installatie voorzien van een geaarde stekker. In geval van twijfel, vraag een zorgvuldige controle aan een gekwalificeerde technicien. De apparatuur is voorzien van een stekker en een elektrische kabel van mod. Schuco (Fig. D)

De noodzakelijk handelingen zijn:

- 1- Controleer of de stroomspanning dezelfde is als aangegeven op het machineplaatje (Fig. C 230V – 50 H mono-fazig)
- 2- **In het geval van onverenigbaarheid van de stekker en het stopcontact van het apparaat, moet de stekker vervangen worden door een geschikte stekker door een gekwalificeerde technicien.**
- 3- Sluit geen ander toestel op hetzelfde stopcontact aan.
- 4- Trek niet aan de elektrische kabel van de apparatuur om de stekker uit het stopcontact te halen.
- 5- Let er op dat de spanningskabel zo ligt, dat hij niet beschadigd kan worden door of gevaar oplevert voor personen of dingen.
- 6- Wanneer de kabel beschadigd blijkt, moet deze door een bekwame technicien worden vervangen

INSTALLATIE

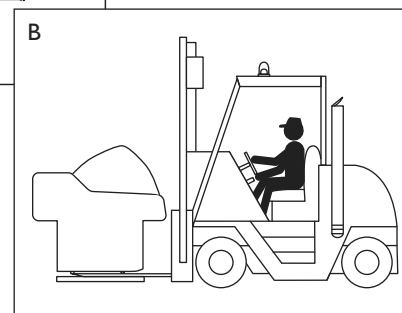
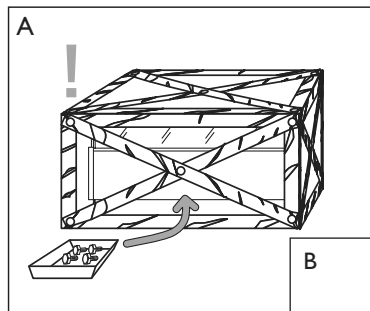
De gekoelde apparatuur moet geïnstalleerd worden in een geschikte droge ruimte en op een gelijke hoogte om een kortere compressorduur en een hogere energieconsumptie te vermijden. Het moet op een gelijke hoogte geïnstalleerd worden om geluidsoverlast te voorkomen, alsmede een slechte werking.

De gekoelde apparatuur moet nooit geïnstalleerd worden:

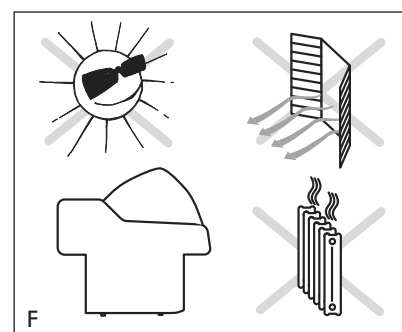
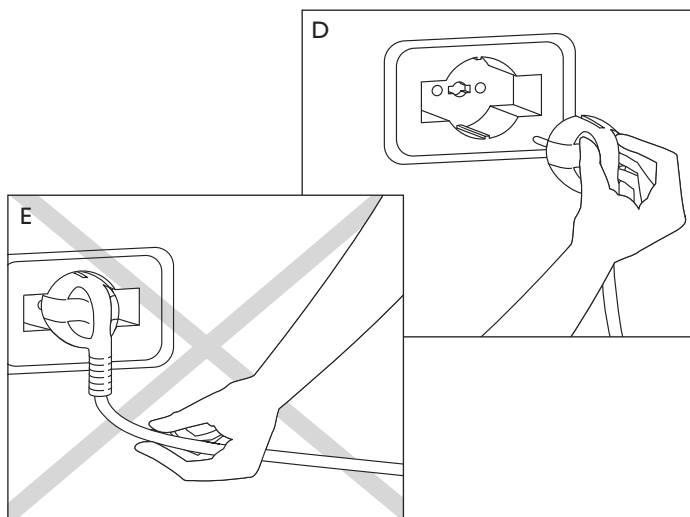
- a- Dichtbij warmtebronnen zoals radiatoren, direct of indirect zonlicht of andere installaties die warmte produceren.
 - b- Dichtbij tocht van deuren, ramen of airconditioning
- Sluit of verstopt de ventilatieopeningen van de gekoelde unit niet.

PERIODIEK ONDERHOUD

Aangeraden wordt de toonbank 1x per maand zorgvuldig te reinigen voor een goede werking, de conservering van het voedsel en het esthetische behoud van de apparatuur. De maandelijkse schoonmaak moet uitgevoerd worden door bekwame personeel die onder andere de volgende procedures kent. ATTENTIE: Voordat U begint met het schoonmaken is het nodig de apparatuur uit te schakelen met behulp van de rode aan/uit schakelaar (zie tekening) en de apparatuur uit te schakelen met de algemene veiligheidschakelaar van Uw winkel. Tijdens het reinigen van de bar is het steeds noodzakelijk om handschoenen te gebruiken.

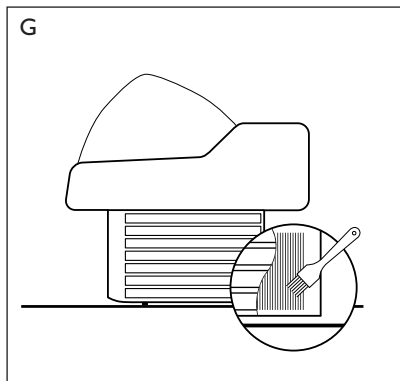


MODELLO SAIGON	TIPO B	MATRICOLA SERIAL NO
REFRIGERANTE REFRIGERANT	ANNO DI FABBRIC MANUFACT. YEAR	CLASSE 3 CLASS
Q.TA' FREON	TENSIONE 230V/50HZ TENSION	
CAP. NETTA NET CAPACITY	PRESS. MASS. BAR 18	CE
POT. ASSORBITA ABSORPTION	INVI. PRESS	



Voor het schoonmaken is nodig:

1. alle goederen uit de gekoelde unit verwijderen en ze in een koelkast of een andere geschikte omgeving te bewaren die geschikt is voor hun behoud.
2. om de hoofdschakelaar aan/uit te schakelen, haalt U de stekker uit het stopcontact en wacht U tot het apparaat de kamertemperatuur heeft bereikt.
3. maak het uitstallingsvlak, de voorraadruimte, de vitrines, de omlijsting en de deurdichtingen zorgvuldig schoon met een product dat geschikt is om deze delen te reinigen. LET OP: gebruik nooit een schuurmiddel of een ander product dat deze delen kan beschadigen.
4. na de schoonmaakoperatie alles graag spoelen met schoon lauw water en nalopen met een vochtige doek.



Het schoonmaken van de condensator (zie foto) Neem de beveiligingsgril, uitsparing van de motor, weg. Om schade aan een onderdeel te voorkomen, maak de condensator schoon met een penseel, een luchtstraal of met een stofzuiger. Let U hierbij op de schoepen en buizen. In geval van een lange afwezigheid (bijvoorbeeld een vakantie), moet het apparaat uitgeschakeld, helemaal leeg, schoongemaakt en nagelopen zijn.

ONTDOOING

Het laten ontdooien van de diepvriezer moet manueel gebeuren. Om het ontdooien te starten moet u de stekker uittrekken.

TECHNISCHE ASSISTENTIE

Indien het apparaat niet functioneert of niet goed functioneert, voer dan de in Uw belang zijnde controles uit voordat U een technicien belt:

- kijk of de stekker in het stopcontact zit
- kijk of de stroom het contact van het apparaat bereikt
- is de thermostaat in de geadviseerde positie
- is de stroom gelijk aan die van het apparaat (+/-6%)

AFBRAAK

Uw toestel is, uit respect voor het milieu, volledig met recyclebare materialen gebouwd. Gelieve bij afbraak de verschillende onderdelen naar een gespecialiseerd recyclecentrum te brengen.



MOVIMENTAÇÃO E TRANSPORTE

Para evitar possíveis danos, o expositor está embalado em caixa de madeira adaptada para a deslocação com monta-cargas ou transportador de paletes (figura A). Os materiais de embalagem são recicláveis, não devem ser descartados no ambiente mas enviados a uma fábrica de reciclagem. Para qualquer movimentação é aconselhável a utilização da base de madeira (figura B).

- Desembalar com cuidado, procurando não danificar os diversos componentes e não deitar fora aqueles que serão utilizados na montagem (por ex. parafusos).

RECLAMAÇÕES

No momento de recepção do aparelho, verificar rapidamente que não há danos devidos ao transporte. Se tal acontecer, deverá ser comunicado de imediato ao condutor e, no prazo máximo de três dias, deverá o facto ser comunicado por carta registada à empresa de transporte.

Qualquer reclamação deverá ser enviada ao fabricante no prazo de oito dias.

ADVERTÊNCIAS E CONSELHOS IMPORTANTES

Antes de utilizar o aparelho, aconselha-se a leitura atenta deste manual, já que um uso não apropriado do mesmo pode ser perigoso. Antes de ligar o móvel refrigerado à corrente, deve assegurar-se de que a tensão de alimentação, indicada na placa de características (figura C), corresponde à instalação do local. A segurança eléctrica deste aparelho está garantida sempre e quando esteja ligado a uma instalação eléctrica que disponha de linha de terra de acordo com as normativas em vigor.

A utilização desta máquina, como da maioria dos aparelhos eléctricos, está baseada na observação de regras fundamentais:

- Não tocar no aparelho nem ligá-lo à corrente com as mãos ou os pés molhados ou húmidos.

- Não desligar o aparelho puxando o cabo de alimentação.

- Não deixar o aparelho exposto aos agentes atmosféricos.

- Não permitir que seja usado por crianças sem vigilância.

- **Antes de realizar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligar a máquina da rede de alimentação eléctrica.**

- Em caso de avaria ou de mau funcionamento, desligar o aparelho e não o manipular.

TEMPERATURA DE EXERCÍCIO

Este móvel foi construído de acordo com as condições ambientais da classe climática 3 (temperatura ambiente 25°C, 60% H.R. Humidade Relativa) EN 441-4.

Para um bom funcionamento e correcto desempenho, o móvel refrigerado deve ser colocado num ambiente com valores não superiores a : +25°C e 60% H.R. (Humidade Relativa). No caso de não cumprimento dos valores indicados, deverá aceitar eventuais diminuições no desempenho do aparelho.

LIMPEZA

¡ATENÇÃO! ANTES DE REALIZAR QUALQUER OPERAÇÃO DE LIMPEZA, DESLIGAR A MÁQUINA DA REDE ELECTRICA. DURANTE A LIMPEZA COM ÁGUA, NÃO DEIXAR TOCAR ÁGUA NAS PARTES ELECTRICAS. DURANTE A LIMPEZA UTILIZAR LUVAS DE TRABALHO DE CATEGORIA II.

Antes de pôr em funcionamento, limpar cuidadosamente a parte interna e externa do móvel. Utilizar água morna, com uma solução fraca de bicarbonato de soda (1 colher por cada 2 litros) ou vinagre branco e secar cuidadosamente com um pano macio. Não usar nenhum tipo de detergente nem agentes abrasivos. Não utilizar nunca objectos perfurantes (qualquer dano provocado pelo uso de tais objectos não está coberto pela garantia). O móvel não deve ser lavado com jactos de água.

ALIMENTAÇÃO ELÉCTRICA

Em primeiro lugar deverá verificar que existe uma instalação com linha de terra adequada à normativa vigente de segurança eléctrica. Em caso de dúvida, solicitar um controlo por pessoal qualificado. O móvel está apetrechado de ficha com cabo modelo Shuco (figura D)

1) Verificar que a alimentação da corrente eléctrica seja a indicada na placa de características (ver figura C - 230V 50Hz monofásica).

2) **Em caso de incompatibilidade entre a tomada de corrente e a ficha existente no móvel, deverá proceder-se à substituição da mesma por outra compatível. A substituição deverá ser executada por pessoal qualificado.**

3) Na mesma tomada não deve ser ligado nenhum outro aparelho.

4) Não puxar pelo cabo de alimentação ou pelo móvel para retirar a ficha da tomada (figura E).

5) Prestar atenção a que o cabo eléctrico do móvel esteja colocado de forma a que não cause danos a pessoas ou coisas e que não se deteriore.

6) Em caso de danos do cabo eléctrico o mesmo deverá ser substituído por pessoal qualificado.

INSTALAÇÃO

O aparelho deve ser instalado num local adequado, sem correntes de ar, sobre uma superfície firme, nivelada e seca, no intuito de evitar maior consumo de energia e menor durabilidade da unidade refrigerada. Deve ser colocado sobre um pavimento perfeitamente plano (ver figura) para evitar ruídos e anomalias durante o funcionamento.

O aparelho não deve ser instalado próximo de:

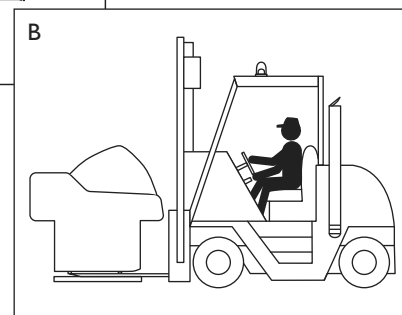
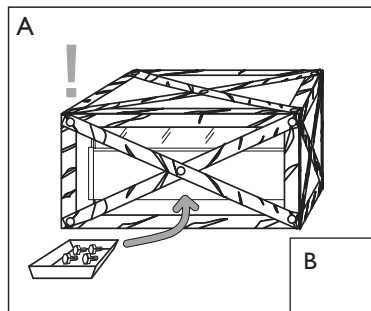
- fontes de calor como radiadores, raios solares directos ou outros electrodomésticos quentes ou que desprendam calor (figura F)

- correntes de ar, como portas ou janelas (figura F)

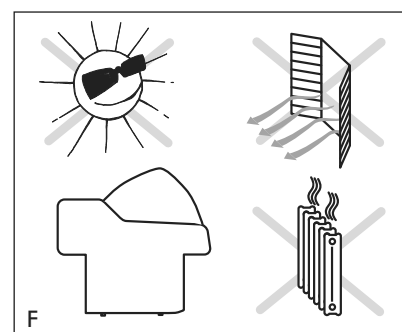
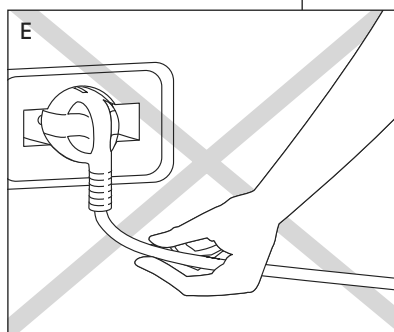
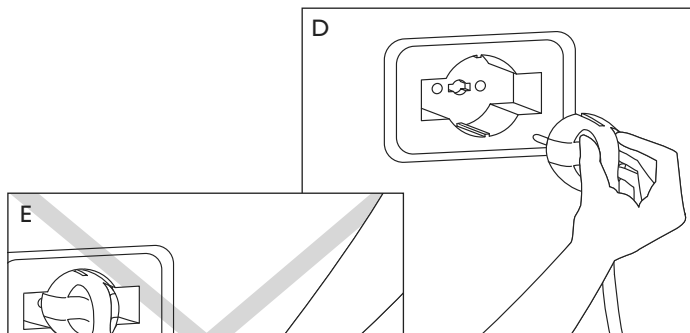
Não deverá ser obstruída a grelha reservada a ventilação da unidade refrigerada, já que tal impediria a circulação do ar para o arrefecimento do circuito frigorífico, prejudicando o bom funcionamento do aparelho.

LIMPEZA MENSAL

Mensalmente, aconselha-se a execução de uma limpeza em profundidade, para obter um bom funcionamento, uma boa conservação dos alimentos e uma boa manutenção estética do móvel. A limpeza mensal pode ser efectuada por pessoal qualificado, que deverá conhecer os procedimentos indicados neste parágrafo. ¡Atenção!



MODELLO SAIGON	TIPO B	MATRICOLA SERIAL NO
REFRIGERANTE REFRIGERANT	ANNO DI FABBRIC MANUFACT. YEAR	CLASSE 3 CLASS
0.14* FREON	TENSIONE 230V/50HZ TENSION	
CAP. NETTA NET CAPACITY	PRESS. MASS. BAR 18	CE
POT. ASSORBITA ABSORPTION	INVI. PRESS	

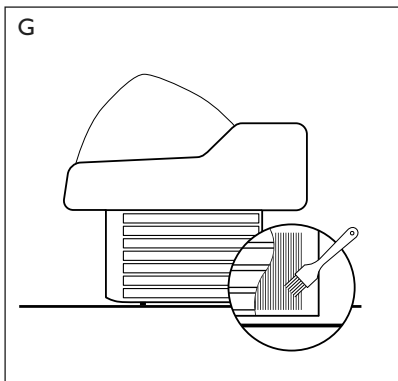


Antes de qualquer operação de limpeza, é necessário desligar o móvel através do interruptor on/off. Desligar a máquina da tomada de corrente ou desligar o interruptor geral de segurança do local.

Durante toda a limpeza da máquina recomenda-se o uso de luvas de trabalho de categoria II para protecção das mãos. Retirar os alimentos do aparelho e conservá-los num frigorífico ou câmara frigorífica. Limpar cuidadosamente a cuba, as estantes e os vidros com os produtos indicados para cada parte. Não utilizar nunca produtos abrasivos que possam danificar o móvel. Depois de cada operação de limpeza,

enxaguar com água morna e secar com um pano macio.

Limpar o condensador com uma escova (figura H) ou com um aspirador, retirando todo o pó que se depositou e tendo muito cuidado em não danificar as lâminas da unidade refrigerada. Não esquecer nunca esta operação, para um bom funcionamento do móvel e para evitar eventuais avarias. Uma vez concluída a operação, verificar que tudo está em ordem antes de ligar. Uma vez ligado, e depois de alcançar a temperatura de trabalho, introduzir os alimentos. No caso de longos períodos sem ser utilizado (por ex. férias, etc.) o aparelho deve ser desligado da tomada, completamente esvaziado, limpo e seco.



DESCONGELAÇÃO

Para realizar a descongelação da máquina, desligar a máquina da corrente eléctrica.

ASSISTÊNCIA TÉCNICA

No caso de mau funcionamento da máquina, antes de solicitar a intervenção de um técnico, verificar com um controlo elementar que:

- 1) a ficha esteja bem introduzida na tomada de corrente,
- 2) haja tensão de linha,
- 4) a tensão de alimentação corresponda à do móvel (+6%)

DESTRUIÇÃO DO MÓVEL

No momento em que se decida substituir o móvel, deverá proceder-se de acordo com a normativa vigente em matéria de lixo, considerando que a vitrina é composta de diferentes componentes (parte em ABS com espuma de poliuretano para o isolamento, vidro, aço, alumínio, cobre) e que estes não são assimiláveis pelos lixos urbanos (por exemplo, o gás de refrigeração e o óleo do interior da unidade refrigerante não podem ser dispersados no ar ou no ambiente). Aconselha-se dirigir-se a centros especializados na recuperação deste tipo de materiais.

COLORI DISPONIBILI - AVAILABLE COLOURS - VERFÜGBARE FARBEN
COULEURS DISPONIBLES - COLORES DISPONIBLES

MODELLI
MODELS
MODELLE
MODELES
MODELOS

CORDOBA

JINNY

HILL

JUNIOR

EVEREST

MELODY

TONGA

NEPAL

NEVIS

DAKOTA

ORLEANS

KAPPA

SANDY

ARTIDE P

SYMPHONY

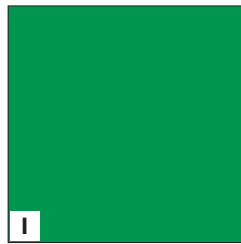
HARMONY

ARTIC

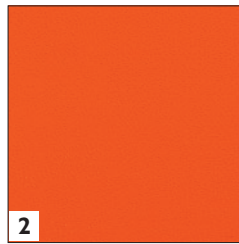
DANNY

OREGON

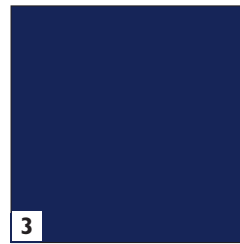
EXPORY



1



2



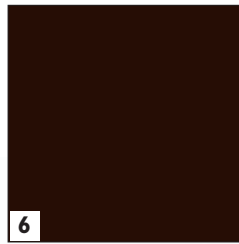
3



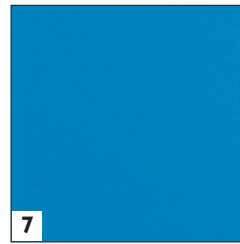
4



5



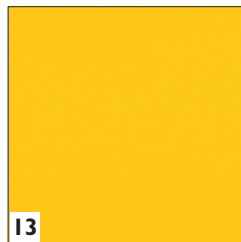
6



7



8



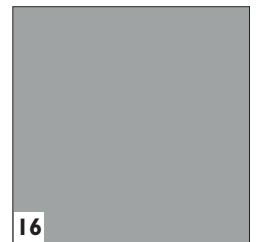
13



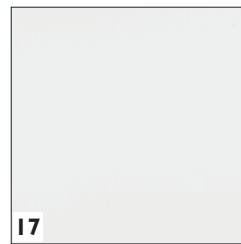
14



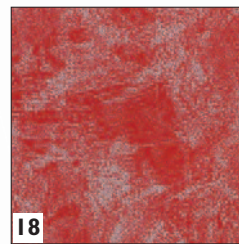
15



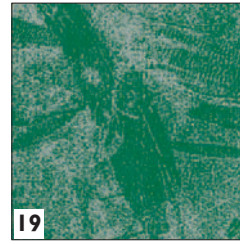
16



17



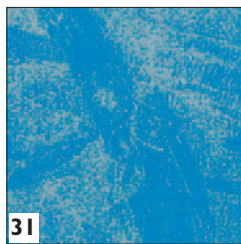
18



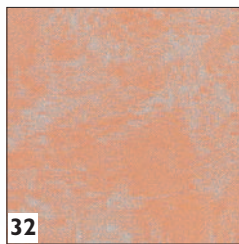
19



23



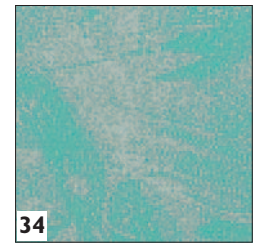
31



32



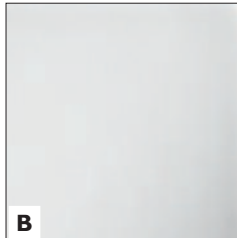
33



34

**COLORI SPALLE - SIDE PANEL'S COLOURS - SEITENTEILE FARBEN
COULEURS DE JOUES LATERALES - COLORES POR LATERALES**

Per tutti i modelli - For all models - Für alle modelle - Pour tous les modèles - Por todos los modelos

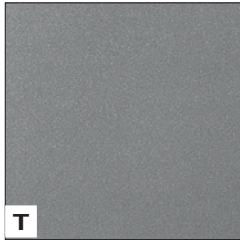


Bianco
White
Weiß
Blanc
Blanco



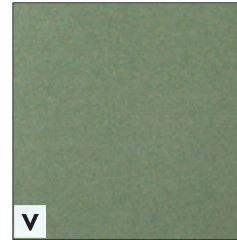
Grigio
Grey
Grau
Gris
Gris

JINNY - TONGA - MEMPHIS - OREGON



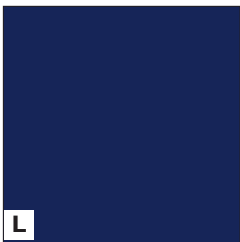
Grigio metallizzato
Metal grey
Metallic grau
Gris metallise
Gris metalizado

MEMPHIS



Verde metallizzato
Metal green
Metallic grün
Vert metallise
Verde metalizado

VR2005



Blu
Blue
Blau
Bleu
Azul

ORLEANS



Legno
Wood
Holz
Bois
Madera

ARTIDE P - ORLEANS - SANDY - SYMPHONY - KAPPA - JINNY - MEMPHIS



Marrone
Brown
Braun
Marron
Marron

**COLORI BATTICARRELLO - BUMPER'S COLOURS - STOßFÄNGER FARBEN
COULEURS DU PARE-CHOCS - COLORES POR PARA-GOLPES**

